ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 1998

σχετικά με ενισχύσεις της Γερμανίας υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα κατά το 1998

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(1998) 4026]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/270/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα [1], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I

Η Γερμανία κοινοποίησε στην Επιτροπή, με την επιστολή της της 28ης Οκτωβρίου 1997, βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, τις ενισχύσεις που είχε προβλέψει να χορηγήσει κατά το έτος 1998 στη βιομηχανία άνθρακα· ότι, έπειτα από σχετικό αίτημα της Επιτροπής, η Γερμανία διαβίβασε πρόσθετες πληροφορίες, με τις επιστολές της της 26ης Μαρτίου, της 28ης Απριλίου, της 27ης Αυγούστου, της 23ης Οκτωβρίου και της 4ης Νοεμβρίου 1998.

Η Γερμανία γνωστοποίησε, με την επιστολή της της 26ης Μαρτίου 1998, βάσει του άρθρου 8 παράγραφος 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, τις νέες κατευθυντήριες γραμμές της πολιτικής της για τον άνθρακα μέχρι το έτος 2002 με τις οποίες τροποποιείται το σχέδιο, αναφορικά με το οποίο η Επιτροπή είχε εκδώσει θετική γνώμη με την απόφασή της 94/1070/ΕΚΑΧ [2] σχετικά με τις γερμανικές ενισχύσεις υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα για το 1994 (που στη συνέχεια καλείται σχέδιο αναδιάρθρωσης του 1994).

Σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ η Επιτροπή λαμβάνει, κατά πρώτο λόγο, θέση σχετικά με τη συμμόρφωση του εν λόγω σχεδίου εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και περιορισμού των δραστηριοτήτων εξόρυξης στη βιομηχανία λιθάνθρακα με τους γενικούς και ειδικούς στόχους.

Η Επιτροπή αποφαίνεται, κατά δεύτερο λόγο, σύμφωνα με τους όρους της απόφασης για το έτος 1998, σχετικά με τα ακόλουθα μέτρα χρηματοδότησης:

α) τη λειτουργική ενίσχυση ύψους 5 171 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, βάσει του άρθρου 3 της απόφασης·

β) την ενίσχυση ύψους 3 164 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τον περιορισμό των δραστηριοτήτων εξόρυξης, βάσει του άρθρου 4 της απόφασης·

γ) την ενίσχυση ύψους 81 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για να εξακολουθήσει να απασχολείται το προσωπικό υπόγειας εξόρυξης (πριμοδότηση ανθρακωρύχων), βάσει του άρθρου 3 της απόφασης·

δ) την ενίσχυση ύψους 1 011 εκατομμυρίων γρμανικών μάρκων υπέρ των επιχειρήσεων RAG Aktiengesellschaft, Saarbergwerke AG, Preussag Anthrazit GmbH και Sophia Jacoba GmbH, προς κάλυψη των έκτατων βαρών τους βάσει του άρθρου 5 της απόφασης·

στην ενίσχυση αυτή συμπεριλαμβάνονται:

— η ενίσχυση ύψους 161 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπέρ των επιχειρήσεων RAG Aktiengesellschaft, Saarbergwerke AG και Preussag Anthrazit GmbH, προς κάλυψη των πρόσθετων δαπανών αποχέτευσης των λυμάτων στο πλαίσιο των μέτρων αναδιάρθρωσης,

— η ενίσχυση ύψους 850 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπέρ των επιχειρήσεων RAG Aktiengesellschaft, Saarbergwerke AG και Sophia Jacoba GmbH, η οποία τους παρέχει τη δυνατότητα να καλύπτουν εκείνο το κόστος το οποίο προκύπτει ή έχει προκύψει λόγω της αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας λιθάνθρακα και το οποίο δεν συνδέεται με τις τρέχουσες δραστηριότητες παραγωγής (βάρη του παρελθόντος).

Τα σχεδιαζόμενα από τη Γερμανία μέτρα χρηματοδότησης προς στήριξη της βιομηχανίας λιθάνθρακα συμβιβάζονται με τις διατάξεις του άρθρου 1 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Η Επιτροπή υποχρε-

[1] ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 12.
[2] ΕΕ L 385 της 31.12.1994, σ. 18.

ούται κατά συνέπεια να αποφασίσει σχετικά με τα μέτρα αυτά, βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 4 της απόφασης. Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή κρίνει κατά πόσο συμβαδίζουν με τους γενικούς στόχους και κριτήρια του άρθρου 2 αλλά και με τα ειδικά κριτήρια των άρθρων 3 και 4 της απόφασης και κατά πόσον επίσης συμβιβάζονται με την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς. Η Επιτροπή κρίνει περαιτέρω, βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 6 της απόφασης, κατά πόσον τα ανακοινωθέντα μέτρα συμβιβάζονται με το υποβληθέν σχέδιο εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και περιορισμού των δραστηριοτήτων εξόρυξης.

Η επιχείρηση εξόρυξης λιθάνθρακα RJB Mining Plc —που αποτελεί επιχείρηση κατά την έννοια του άρθρου 80 της συνθήκης ΕΚΑΧ— κατέθεσε στις 20 Ιουλίου 1998 στο Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προσφυγή κατά της απόφασης της Επιτροπής της 10ης Ιουνίου 1998 σχετικά με τις ενισχύσεις της Γερμανίας υπέρ της βιομηχανίας λιθάνθρακα για το 1997 ([1]).

II

Στις 13 Μαρτίου 1997 η ομοσπονδιακή κυβέρνηση, οι κυβερνήσεις των κρατιδίων της Βόρειας Ρηνανίας Βεστφαλίας και του Σάαρ, καθώς και οι επιχειρήσεις εξόρυξης και οι συνδικαλιστικές συνομοσπονδίες στο χώρο των ορυχείων και της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας κατέληξαν σε συμφωνία σχετικά με τις νέες κατευθυντήριες γραμμές για τη γερμανική βιομηχανία λιθάνθρακα κατά το χρονικό διάστημα 1998-2005, βάσει του άρθρου 8 παράγραφος 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Στη συμφωνία αυτή προβλέπεται η συνέχιση της μείωσης των ετήσιων ποσοτήτων εξόρυξης σε 37 εκατομμύρια τόνους μονάδων ισοδύναμου άνθρακα (ΜΙΑ) (SKE) κατά το έτος 2002 και η μείωση του απασχολούμενου προσωπικού κατά 30 000 συνεργάτες επί συνολικού αριθμού 56 000 εργαζομένων, συμπεριλαμβανομένων και των δευτερευουσών δραστηριοτήτων. Οι δραστηριότητες εξόρυξης θα καλύπτονται πλέον τότε από δώδεκα ορυχεία. Παρά το γεγονός ότι έχει καταρτιστεί το σχετικό πρόγραμμα για το χρονικό διάστημα μέχρι το 2005, τα μεμονωμένα μέτρα που αποφασίστηκαν τον Νοέμβριο του 1997 εκτείνονται χρονικά μόνο μέχρι τη στιγμή εκπνοής της ισχύος της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Η εξέλιξη του κόστους, των τιμών για τον άνθρακα εισαγωγής και προ πάντων η πρόβλεψη των δυνατοτήτων διάθεσης της παραγωγής δεν είναι δυνατόν να γίνουν με επαρκή βεβαιότητα, για να μπορέσει να καθοριστεί με ακρίβεια ο ρυθμός της απαιτούμενης μείωσης των δραστηριοτήτων εξόρυξης στον εν λόγω κλάδο, συνεπεία των προαναφερομένων εξελίξεων.

Το σχέδιο εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και μείωσης των δραστηριοτήτων εξόρυξης εξετάστηκε από την Επιτροπή στο επίπεδο των μεμονωμένων μονάδων εξόρυξης των επιχειρήσεων RAG Aktiengesellschaft, Saarbergwerke AG και Preussag Anthrazit GmbH.

([1]) Υπόθεση Τ-110/98, ΕΕ C 299 της 26.9.1998, σ. 38.

Σχέδιο εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και μείωσης των δραστηριοτήτων εξόρυξης της βιομηχανίας λιθάνθρακα κατά το χρονικό διάστημα 1998-2002

Το πρόγραμμα δραστηριοτήτων των ορυχείων, με βάση το οποίο εκπονήθηκαν τα σχέδια εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και μείωσης των δραστηριοτήτων εξόρυξης στη γερμανική βιομηχανία άνθρακα βασίζεται στα ακόλουθα στοιχεία:

— στην βέλτιστη δυνατή χρήση των μειωμένων χρηματοδοτικών πόρων,

— τη μείωση της παραγωγής και του κόστους,

— τη διατήρηση των δυνατοτήτων πρόσβασης στα βασικότερα κοιτάσματα, καθώς και της εναλλακτικής λύσης μετακίνησης προς τα βόρεια κοιτάσματα, με βάση τον τρέχοντα σχεδιασμό,

— την εγγύηση του ποιοτικού και έγκαιρου εφοδιασμού των πελατών,

— τη μείωση του προσωπικού με κοινωνικά αποδεκτά κριτήρια, με αποφυγή των απολύσεων για τεχνικούς λόγους οφειλόμενους στη λειτουργία των επιχειρήσεων,

— το συνυπολογισμό των περιφερειακών επιπτώσεων που θα έχουν τα συγκεκριμένα μέτρα.

Προς υλοποίηση των προαναφερόμενων στόχων, αξιολογήθηκε η κατάσταση στην οποία βρίσκονται τα λειτουργούντα ορυχεία των επιχειρήσεων, με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

— τη συνολική έκταση των κοιτασμάτων,

— την ποιότητα του άνθρακα,

— το κόστος.

Με βάση τα ενιαία αυτά κριτήρια καθίσταται μάλλον δυνατή η αντικειμενική αξιολόγηση της σημερινής κατάστασης και της μελλοντικής εξέλιξης των μονάδων παραγωγής. Με βάση τα στοιχεία αυτά, οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις διαβίβασαν στην Επιτροπή τις ακόλουθες πληροφορίες:

Αναδιάρθρωση των μονάδων παραγωγής της RAG Aktiengesellschaft

Α. *Μέτρα παύσης των δραστηριοτήτων*

— Γεωλογική κοιλότητα του Ems με τα ορυχεία Hugo/Consolidation και Ewald/Schlägel & Eisen

— Γεωλογική κοιλότητα του Lippe με τα ορυχεία Fürst Leopold/Wulfen και Westerholt

— Περιοχή ανατολικής εξόρυξης (Bereich Ost) με τα ορυχεία Haus Aden/Monopol και Heinrich Robert

— Ορυχείο Westfalen.

1. Γεωλογική κοινότητα του Ems με τα ορυχεία Hugo/Consolidation και Ewald/Schlägel & Eisen

Το πρώτο μέτρο που αποφασίστηκε και υλοποιήθηκε στις προαναφερόμενες ζώνες ήταν η αναδιοργάνωση της γεωλογικής κοιλότητας του Ems με το σχηματισμό του ενοποιημένου ορυχείου Ewald/Hugo ήδη την 1η Ιουλίου 1997.

Στην περίπτωση αυτή πρόκειται για το τελευταίο στάδιο μιας πολυφασικής διαδικασίας αναδιάρθρωσης, η οποία εφαρμόστηκε σε αυτή τη ζώνη κοιτασμάτων από την εποχή της σύστασης της επιχείρησης RAG Aktiengesellschaft.

Με βάση τα σχετικά σχέδια, το ορυχείο Ewald/Hugo θα παύσει να λειτουργεί πριν από τις 23 Ιουλίου 2002. Μέχρι εκείνη τη χρονική στιγμή, θα έχουν εξορυχθεί οι ποιοτικά καλές ποσότητες οπτάνθρακα του κοιτάσματος αυτού. Με τον τρόπο αυτό θα παύσουν οριστικά οι δραστηριότητες στη ζώνη κοιτασμάτων της γεωλογικής κοιλότητας του Ems.

Οι εξορυχθείσες ποσότητες ανήλθαν, κατά το έτος 1997, σε 4,4 εκατομμύρια τόνους (MIA) και ο αριθμός των απασχολουμένων σε 6 832 άτομα.

2. Γεωλογική κοιλότητα του Lippe με τα ορυχεία Fürst Leopold/Wulfen και Westerholt

Στη γεωλογική κοιλότητα του Lippe σχεδιάζεται να ληφθούν τα ακόλουθα μέτρα:

α) τα ορυχεία και Westerholt θα συνενωθούν μέχρι την 1η Απριλίου 1998 συγκροτώντας το ενοποιημένο ορυχείο του Lippe. Η ενισχυόμενη μονάδα εξόρυξης Fürst Leopold θα εξακολουθήσει τις δραστηριότητες μέχρι την ολοκληρωτική αποπεράτωση των τεχνικών εργασιών συνένωσης το έτος 2001·

β) η εξόρυξη άνθρακα από την περιοχή του ορυχείου Fürst Leopold/Wulfen θα περιορισθεί βαθμιαία μέχρι το έτος 2001, με την εξόρυξη των οικονομικά εκμεταλλεύσιμων αποθεμάτων και την εξάντληση των μετώπων εξόρυξης. Με την εγκατάλειψη των στοών εξόρυξης και των αντίστοιχων επίγειων εγκαταστάσεων ανοικτής εκμετάλλευσης, θα βελτιστοποιηθούν τόσο οι υπόγειες όσο και οι επίγειες υποδομές. Οι εναπομένουσες δραστηριότητες εξόρυξης θα συγκεντρωθούν στη μονάδα παραγωγής του Westerholt.

Οι εξορυχθείσες ποσότητες ανήλθαν κατά το έτος 1997 σε 4,9 εκατομμύρια τόνους (MIA), ενώ ο αριθμός των εργαζομένων σε 6 035.

3. Η περιοχή ανατολικής εξόρυξης (Bereich Ost) που συναπαρτίζεται από τα ορυχεία Haus Aden/Monopol και Heinrich Robert

Για την περιοχή αυτή προβλέπεται η λήψη των ακολούθων μέτρων:

α) τα ορυχεία Haus Aden/Monopol και Heinrich Robert ενώθηκαν την 1η Απριλίου 1998, συγκροτώντας το ενοποιημένο ορυχείο Ost, με παράλληλη εγκατάλειψη των κοιτασμάτων εκμετάλλευσης στο βόρειο τμήμα της μονάδας Haus Aden. Στη μονάδα Haus Aden θα εξακολουθήσει, μέχρι το έτος 2000, η εκμετάλλευση των μετώπων εξόρυξης του ορυχείου Monopol·

β) το έτος 2000 οι δραστηριότητες εξόρυξης στις ζώνες παραγωγής των ορυχείων Haus Aden/Monopol και Heinrich Robert θα συγκεντρωθούν στην τοποθεσία εξόρυξης της μονάδας Heinrich Robert μόλις έχει ολοκληρωθεί η διάνοιξη των υπόγειων στοών διασύνδεσης. Η διαδικασία αυτή συνδέεται με την οριστική εγκατάλειψη τμημάτων των μονάδων εξόρυξης, καθώς και με την εγκατάλειψη στοών και επίγειων εγκαταστάσεων εξόρυξης.

Με τη λήψη αυτών των μέτρων διασφαλίζεται η παραγωγή οπτάνθρακα στην ανατολική περιοχή κοιτασμάτων και εξακολουθεί να υπάρχει προς το παρόν η εναλλακτική λύση της μετατόπισης των εξορυκτικών δραστηριοτήτων προς τα βόρεια κοιτάσματα.

Οι εξορυχθείσες ποσότητες ανήλθαν κατά το έτος 1997 σε 5 εκατομμύρια τόνους (MIA), ενώ ο αριθμός των εργαζομένων ανήλθε σε 6 857.

4. Ορυχείο Westfalen

Το ορυχείο του Westfalen θα κλείσει το 2000. Μέχρι τότε θα γίνει καλύτερη δυνατή εκμετάλλευση των κοιτασμάτων. Η διαδικασία της άριστης εκμετάλλευσης έχει ήδη εγκαινιαστεί με αποτέλεσμα την αντίστοιχη μείωση του κόστους.

Οι εξορυχθείσες ποσότητες ανήλθαν σε 2,5 εκατομμύρια τόνους (MIA) και ο αριθμός των εργαζομένων σε 2 809 άτομα.

Β. *Άλλα μέτρα*

Παράλληλα με τα αναλυόμες να μέτρα, τα οποία σχετίζονται με την οριστική συρρίκνωση του δυναμικού εξόρυξης, συνεχίστηκε η διαδικασία εκσυγχρονισμού, αναδιάρθρωσης και εξορθολογισμού σε όλες τις εναπομένουσες μονάδες. Με τον τρόπο αυτό επιτυγχάνεται πρόσθετη μείωση του κόστους.

Ορυχείο Friedrich Heinrich/Rheinland

Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας συνένωσης των δύο ορυχείων, κατά το πρώτο ήμισυ της δεκαετίας του 1990, με την εξυγίανση των υποδομών και με τον παροπλισμό ή την αλλαγή του τρόπου χρήσης των μη απαραιτήτων μονάδων επίγειας εξόρυξης, επιτεύχθηκε ουσιαστική πρόοδος στα θέματα της παραγωγικότητας, με την εφαρμογή περαιτέρω μέτρων εξορθολογισμού.

Με τη συγκέντρωση των δραστηριοτήτων στα αποδοτικότερα κοιτάσματα εξόρυξης και με τη συνακόλουθη αύξηση της απόδοσης των δραστηριοτήτων ανοικτής εξόρυξης σε συγκεκριμένες λειτουργικές μονάδες, επιτεύχθηκε ο στόχος της μείωσης του αριθμού των υπό εκμετάλλευση μετώπων. Καθώς ταυτόχρονα βελτιστοποιήθηκαν και οι δραστηριότητες στα μέτωπα μεταγενέστερης εκμετάλλευσης, το ορυχείο ανήκει σήμερα στις μονάδες εκείνες που εμφανίζουν το μικρότερο έλλειμμα.

Οι εξορυχθείσες ποσότητες ανήλθαν κατά το έτος 1997 σε 3,7 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ και ο αριθμός των απασχολουμένων σε 4 117 άτομα.

Ορυχείο του Niederberg

Παρά τη μείωση των δραστηριοτήτων εξόρυξης, το ορυχείο του Niederberg κατόρθωσε τα τελευταία χρόνια να έχει θετική πορεία στο θέμα της μείωσης του κόστους. Η κατάσταση του ορυχείου θα σταθεροποιηθεί με τη λήψη περαιτέρω μέτρων εξορθολογισμού. Οι εξορυχθείσες ποσότητες ανήλθαν κατά το έτος 1997 σε 2,2 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ, ενώ ο αριθμός των εργαζομένων σε 2 424 άτομα.

Ορυχείο του Walsum

Το ορυχείο του Walsum είναι ένα από τα πλουσιότερα σε κοιτάσματα και αποδοτικότερα ορυχεία της επιχείρησης. Με την προγραμματισμένη επιλογή των φλεβών εκμετάλλευσης αλλά και τη λήψη συγκεκριμένων τεχνικών μέτρων, θα καταστεί δυνατόν να υπερκεραστούν τα προσωρινά λειτουργικά προβλήματα στον τομέα της εκμετάλλευσης και να διασφαλιστεί η παραγωγικότητα της επιχείρησης. Οι εξορυχθείσες ποσότητες ανήλθαν κατά το έτος 1997 σε 2,9 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ ενώ ο αριθμός των εργαζομένων σε 3 802 άτομα.

Ορυχείο του Lohberg/Osterfeld

Παρα το γεγονός ότι τα μέτρα εξορθολογισμού επιβαρύνουν προς το παρόν τα στοιχεία κόστους και αποδοτικότητας αυτού του τόπου εξόρυξης, το ορυχείο του Lohberg/Osterfeld παράγει οπτάνθρακα υψηλής ποιότητας. Το ορυχείο διανύει φάση ενοποίησης των δραστηριοτήτων του και θα έχει πολύ σύντομα ολοκληρώσει τη διαδικασία εξυγίανσης των δαπανηρών υποδομών υπόγειας εκμετάλλευσης, που αποτελούν μια ακόμη συνέπεια από την ενοποίησή του με το παλαιό ορυχείο του Osterfeld. Οι εξορυχθείσες ποσότητες ανήλθαν κατά το έτος 1997 σε 2,9 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ, ενώ ο αριθμός των εργαζομένων σε 4 262 άτομα.

Το ορυχείο του Prosper Haniel

Το κόστος εξόρυξης που είχε τα τελευταία χρόνια το ορυχείο Prosper Haniel ήταν από τα χαμηλότερα της επιχείρησης αυτής. Τα επόμενα χρόνια αναμένεται να αποφέρουν συγκεκριμένα αποτελέσματα τα άλλα μέτρα εξορθολογισμού που εφαρμόστηκαν στην επιχείρηση. Οι εξορυχθείσες ποσότητες κατά το έτος 1997 ανήλθαν σε 3,7 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ, ενώ ο αριθμός των εργαζομένων σε 4 078 άτομα.

Ορυχείο Auguste Victoria

Το ορυχείο Auguste Victoria ανήκει στα πλουσιότερα σε κοιτάσματα και αποδοτικότερα ορυχεία της επιχείρησης. Μετά την πώληση της μονάδας από την επιχείρηση BASF το 1992 και την ολοσχερή ενσωμάτωσή της στο χώρο εξορυκτικών δραστηριοτήτων της επιχείρησης το 1996, αξιοποιήθηκαν στο έπακρο οι υφιστάμενες δυνατότητες εξορθολογισμού. Αυτή η συνολικά θετική πορεία αναχαιτίστηκε προσωρινά από τις γεωμορφολογικές δυσχέρειες. Οι εξορυχθείσες ποσότητες ανήλθαν κατά το έτος 1997 σε 3,1 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ, ενώ ο αριθμός των εργαζομένων σε 4 173 άτομα.

Ορυχείο Blumenthal/Haard

Το ορυχείο Blumenthal/Haard αντιμετωπίζει την εποχή αυτή επίσης παραγωγικές δυσχέρειες γεωμορφολογικής υφής. Οι απώλειες παραγωγής που ήταν συνέπειά τους, οδήγησαν στην προσωρινή άνοδο του κόστους. Η συγκέντρωση των εκμεταλλευόμενων μετώπων εξόρυξης, σε συνδυασμό με τη μελλοντική υλοποίηση του βασικού σχεδίου διασύνδεσης με την υφιστάμενη εναλλακτική λύση μετατόπισης των εξορυκτικών δραστηριοτήτων προς τα βόρεια κοιτάσματα, θα έχει ως αποτέλεσμα τη δραστική μείωση του κόστους. Οι εξορυχθείσες ποσότητες κατά το έτος 1997 ανήλθαν σε 3,3 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ, ενώ ο αριθμός των εργαζομένων σε 4 447 άτομα.

Γ. *Αντίκτυπος των σχεδιαζόμενων μέτρων*

Τα αναλυόμενα μέτρα θα έχουν ως αποτέλεσμα να μειωθεί ο αριθμός των θέσεων εργασίας στο σύνολο των ορυχείων της επιχείρησης κατά 44 500, με αποτέλεσμα να κατέλθει στις 45 000 θέσεις κατά το έτος 2002, από 89 500 θέσεις, κατά μέσο όρο, το 1992. Αυτό ισοδυναμεί με ετήσια μείωση κατά περίπου 4 500 εργαζόμενους. Σε σύγκριση με το σχέδιο αναδιάρθρωσης του 1994 οι εξελίξεις αυτές συνεπάγονται στην πρόσθετη μείωση των θέσεων εργασίας κατά 14 500 εργαζόμενους, μέχρι το έτος 2002. Οι σημερινές προβλέψεις για την εξέλιξη του αριθμού των εργαζομένων βασίζονται στην παραδοχή ότι η απόδοση θα αυξάνεται με ρυθμό 4 % ετησίως. Ο αριθμός των εργαζομένων κατά το 1997 ανήλθε σε 60 820 άτομα.

Μέχρι το έτος 2002, η συρρίκνωση του κόστους παραγωγής θα είναι, με περίπου 37 γερμανικά μάρκα ανά τόνο ΜΙΑ υπερδιπλάσια από τα προβλεπόμενα στοιχεία στο σχέδιο αναδιαρθρώσεων του 1994 (16 γερμανικά μάρκα ανά τόνο ΜΙΑ) σε τιμές του 1992. Το πραγματικό κόστος είχε μειωθεί μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997 σε περίπου 21 γερμανικά μάρκα ανά τόνο ΜΙΑ.

Η παραγωγή θα μειωθεί από 47,6 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ, το έτος 1992 σε 30,1 εκατομμύρια τόνους το 2002. Σε σύγκριση με το σχέδιο αναδιαρθρώσεων του 1994, αυτό συνεπάγεται την περαιτέρω συρρίκνωση της παραγωγής κατά 8,2 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ, μέσα στο ίδιο χρονικό διάστημα. Οι εξορυχθείσες ποσότητες κατά το έτος 1997 ανήλθαν σε 38,7 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ.

Αναδιάρθρωση των μονάδων παραγωγής της επιχείρησης Saarbergwerke AG

Η συμφωνία της 13ης Μαρτίου του 1997 με την οποία θεσπίζονται οι νέες κατευθυντήριες γραμμές για τη γερμανική βιομηχανία λιθάνθρακα θα έχει ως αποτέλεσμα την περαιτέρω συρρίκνωση των εξορυσσόμενων ποσοτήτων, ενώ επιβάλλει ταυτόχρονα το κλείσιμο ενός ορυχείου της επιχείρησης, το 2000.

Α. *Μέτρα αναστολής της λειτουργίας*

Ορυχείο Göttelborn/Reden

Παρά τις σημαντικές επενδύσεις που έγιναν κατά το χρονικό διάστημα από το 1990 έως το 1995 για τη συνένωση των ορυχείων Reden, Göttelborn και Camphausen, η μονάδα παραγωγής θα υποχρεωθεί να αναστείλει τις δραστηριότητές της κατά το έτος 2000, λόγω των γεωλογικών δυσχερειών.

Η παραγωγή κατά το έτος 1997 ανήλθε σε 1,9 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ, ενώ ο αριθμός των εργαζομένων σε 2 899 άτομα.

Β. *Άλλα μέτρα*

Ορυχείο του Ensdorf

Το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού της εν λόγω μονάδας παραγωγής που τέθηκε σε εφαρμογή στις αρχές της δεκαετίας του 1990 είχε ως αποτέλεσμα να μπορέσει να διατηρηθεί η παραγωγικότητα σε υψηλά επίπεδα. Το ορυχείο του Ensdorf αποτέλεσε παραδοσιακά το αποδοτικότερο γερμανικό ορυχείο και αναμένεται ότι θα μπορέσει να διατηρήσει την παραγωγικότητά του κατά το χρονικό διάστημα που εξετάζεται εν προκειμένω. Οι προϋποθέσεις για το σκοπό αυτό είναι δεδομένες και διασφαλίζονται μεσοπρόθεσμα από τη συνεχή βελτίωση της παραγωγικότητας. Οι εξορυχθείσες ποσότητες κατά το 1997 ανήλθαν σε 2,5 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ και ο αριθμός των εργαζομένων σε 2 231 άτομα.

Ορυχείο Warndt/Luisenthal

Η παραγωγικότητα του ορυχείου αυτού θα αυξηθεί, όπως αναμένεται εφόσον:

— στο τέλος του 1999 θα εγκαταλειφθεί η εκμετάλλευση δύο μετώπων εξόρυξης και

— Η διάνοιξη νέων μετώπων μελλοντικής εκμετάλλευσης με τη χρήση νέων τεχνικών θα οδηγήσει σε ουσιαστική βελτιστοποίηση της απόδοσης.

Οι εξορυχθείσες ποσότητες κατά το έτος 1997 ανήλθαν σε 2,2 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ και ο αριθμός των εργαζομένων σε 3 504.

Γ. *Αντίκτυπος των σχεδιαζόμενων μέτρων*

Το προσωπικό θα μειωθεί από 18 671 συνεργάτες σε 8 478 κατά το έτος 2002, γεγονός που ισοδυναμεί με μείωσή του κατά 10 193 άτομα. Σε σύγκριση με τα στοιχεία των σχεδίων αναδιάρθρωσης του 1994 αυτό συνεπάγεται την πρόσθετη μείωση του προσωπικού κατά 6 000 εργαζόμενους, μέχρι το 2002. Ο αριθμός των εργαζομένων ανήλθε το 1997 σε 14 220 άτομα.

Εκφραζόμενη σε τιμές του 1992 η μείωση του κόστους παραγωγής με 100 γερμανικά μάρκα ανά τόνο ΜΙΑ, θα είναι κατά το έτος 2002 κατά 40 ανά τόνο ΜΙΑ υψηλότερη από τα αντίστοιχα στοιχεία του σχεδίου αναδιαρθρώσεων του 1994. Το πραγματικό κόστος είχε μειωθεί κατά 44 γερμανικά μάρκα ανά τόνο ΜΙΑ μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997.

Το δυναμικό εξόρυξης θα συρρικνωθεί από περίπου οκτώ εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ, το 1992, σε 5,1 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ μέχρι το έτος 2002. Σε σύγκριση με τα στοιχεία του σχεδίου του 1994, αυτό ισοδυναμεί με περαιτέρω μείωση κατά 2,2 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ. Οι εξορυχθείσες ποσότητες κατά το έτος 1997 ανήλθαν σε 6,7 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ.

Αναδιάρθρωση των μονάδων παραγωγής της Preussag Anthrazit GmbH

Η επιχείρηση υπολογίζει ότι κατά το χρονικό διάστημα 1998-2002 θα συνεχιστεί η βαθμιαία μείωση του κόστους. Σε σύγκριση ωστόσο με τα στοιχεία που είχαν προβλεφθεί στον προγραμματισμό που είχε γίνει τον Αύγουστο του 1994 για το ίδιο χρονικό διάστημα, η παραγωγή συμπιέστηκε προς τα κάτω εξαιτίας της καθοδικής εξέλιξης των πωλήσεων (από 2,05 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ ετησίως σε περίπου 1,7 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ ετησίως). Η επιχείρηση είναι της άποψης ότι λόγω των εξελίξεων που έχουν σημειωθεί στο μεταξύ στα θέματα της εκμετάλλευσης του ορυχείου, είναι πιθανή η αισθητά βελτιωμένη απόδοση ανά βάρδια και, ότι είναι, κατά συνέπεια, δυνατόν να μειωθεί σε κάποιο βαθμό το κόστος εξόρυξης. Κατά το έτος 1997 η παραγωγή ανήλθε σε 1,7 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ.

Τα θεμέλια για τη βελτίωση αυτή τέθηκαν με την υλοποίηση του προγράμματος εξυγίανσης που καταρτίστηκε το 1990.

Στο πρόγραμμα αυτό είχε προβλεφθεί η λήψη των ακόλουθων μέτρων:

— η αλλαγή της μεθόδου απόληψης από προχωρούν σε υποχωρούν μέτωπο εξόρυξης. Οι απαιτούμενες για το σκοπό αυτό προκαταρκτικές εργασίες (προκαταρκτική διάνοιξη βοηθητικών στοών) εκτελέστηκαν ως επί το πλείστον στο διάστημα από το 1991 έως το 1994 και επεκτάθηκαν κατά την επόμενη διετία στον επιθυμητό βαθμό. Η υπόψη αλλαγή σημαίνει πλέον ότι το σύνολο της παραγωγής αντλείται από υποχωρούντα μέτωπα εξόρυξης,

— ο εξοπλισμός των εργοταξίων και των διανοιγόμενων στοών εξόρυξης με αποτελεσματικότερα μηχανήματα απόληψης και διάνοιξης. Ο επανεξοπλισμός αυτός έχει στο μεταξύ ολοκληρωθεί σε πολύ μεγάλο βαθμό,

— η προσαρμογή της υποδομής σε χαμηλότερους ρυθμούς εξόρυξης και η ενοποίησή της. Η διαδικασία αυτή που εξαρτάται μάλλον από το εκάστοτε διανοιγόμενο μέτωπο έχει ήδη προχωρήσει σε σημαντικό βαθμό και θα επηρεάσει το ύψος του πάγιου κόστους,

— το προσωπικό θα έχει μειωθεί το 2002 σε 2 667 συνεργάτες από 4 024 συνεργάτες το 1992. Αυτό ισοδυναμεί με μείωση κατά 33 %, αντί κατά περίπου 25 % σύμφωνα με το σχέδιο αναδιαρθρώσεων του 1994. Ο αριθμός των εργαζομένων στη μονάδα εξόρυξης ανερχόταν το 1997 σε 2 757.

III

Σύμφωνα με το σχέδιο που κοινοποιήθηκε από τη Γερμανία, η μείωση των κρατικών ενισχύσεων θα έχει ως αποτέλεσμα να συνεχιστεί η συρρίκνωση της εξόρυξης άνθρακα. Η παραγωγή θα μειωθεί από 47 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ, το έτος 1997, σε 37 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ, το 2002. Παρά το γεγονός ότι μειώθηκε σε κάποιο βαθμό το μέσο κόστος εξόρυξης στα γερμανικά ορυχεία λιθάνθρακα, αλλά και έχοντας λάβει υπόψη τη διάταξη του άρθρου 3 παράγραφος 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, το κόστος σε σταθερές τιμές του 1992 εξακολουθεί να είναι υψηλό ακριβώς όπως και στο παρελθόν, εφόσον θα εξακολουθεί να κυμαίνεται το 2002 σε 242 γερμανικά μάρκα ανά τόνο ΜΙΑ, σε σύγκριση με τιμή 288 γερμανικά μάρκα ανά τόνο ΜΙΑ, κατά το έτος 1992. Σε σύγκριση με τα στοιχεία του σχεδίου του 1994, στο οποίο προβλεπόταν η μείωση του κόστους κατά 28 γερμανικά μάρκα ανά τόνο ΜΙΑ, η τώρα σχεδιαζόμενη μείωση που ανέρχεται σε 46 γερμανικά μάρκα ανά τόνο ΜΙΑ είναι αισθητά ψηλότερη. Οι τιμές στην παγκόσμια αγορά θα εξακολουθήσουν να είναι με 80 γερμανικά μάρκα ανά τόνο σχετικά σταθερές, γεγονός που θα έχει σαν αποτέλεσμα να διαιωνιστεί, κατά βάση, η δυσμενής σχέση μεταξύ των τιμών για τον εισαγόμενο άνθρακα και για τον γερμανικό λιθάνθρακα.

Η παραγωγή το 2002 θα περιοριστεί σε 37 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ — σε σύγκριση με 38 εκατομμύρια τόνους ΜΙΑ, που προβλεπόταν με βάση τα στοιχεία του σχεδίου αναδιαρθρώσεων του 1994.

Ο αριθμός των απασχολούμενων θα μειωθεί μέχρι το έτος 2002 σε περίπου 56 000 άτομα, αντί των 82 400 ατόμων, στο σχέδιο του 1994.

Όπως μπορεί να διαπιστώσουμε, με βάση την ανάλυση αυτή, είναι δυνατόν να επιτευχθεί αισθητή μείωση των χορηγούμενων ενισχύσεων, κυρίως με τη θέσπιση μέτρων για τη συρρίκνωση των δραστηριοτήτων εξόρυξης.

Κατά την υλοποίηση των σχεδίων για το χρονικό διάστημα από το 1998 έως το 2002, η Γερμανία θα πρέπει κατά συνέπεια να παρακολουθήσει με ποιο τρόπο θα εξελιχθεί το κόστος εξόρυξης των επιχειρήσεων, στις οποίες χορηγούνται κρατικές ενισχύσεις, βάσει των διατάξεων του άρθρου 3 της απόφασης. Η Γερμανία δεσμεύεται να προτείνει στην Επιτροπή στην περίπτωση που δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί στην πράξη ο στόχος της καθοδικής τάσης, τη λήψη των απαιτούμενων διορθωτικών μέτρων, όπως η επανεξέταση της κατάταξης των μονάδων, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 και του άρθρου 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Κατά την αξιολόγηση του σχεδίου, η Επιτροπή έλαβε υπόψη της την ανάγκη να περιοριστούν στο έπακρο οι κοινωνικές και περιφερειακές επιπτώσεις από την μείωση των δραστηριοτήτων στα ορυχεία λιθάνθρακα της Γερμανίας.

Λαμβάνοντας υπόψη της όσα εκτέθηκαν προηγουμένως, η Επιτροπή κρίνει ότι το σχέδιο που υποβλήθηκε από τη Γερμανία συμβιβάζεται με τους στόχους και τα κριτήρια της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

IV

Η ενίσχυση, συνολικού ύψους 5 171 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, προβλέπεται να χορηγηθεί βάσει του άρθρου 3 για τη λειτουργία των ορυχείων που ανήκουν στις επιχειρήσεις RAG Aktiengesellschaft, Saarbergwerke AG και Preussag Anthrazit GmbH, Dr. Arnold Schäfer GmbH και Merchweiler GmbH.

Στην περίπτωση της RAG Aktiengesellschaft, από τις ενισχύσεις προβλέπεται να αποκομίσουν ευεργετικά οφέλη τα ορυχεία Friedrich Heinrich/Rheinland, Niederberg, Walsum, Lohberg/Osterfeld, Prosper/Haniel, Westerholt, Auguste Victoria, Blumenthal/Haard und Heinrich Robert. Στην περίπτωση των Saarbergwerke AG, τα μέτρα αυτά προορίζονται για τα ορυχεία Ensdorf und Warndt/Luisenthal: Στην περίπτωση της εταιρείας Preussag Anthrazit GmbH, η ενίσχυση προβλέπεται να χορηγηθεί για το ορυχείο του Ibbenbüren.

Οι ενισχύσεις αυτές, συνολικού ύψους 5 171 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, προορίζονται να καλύψουν τη διαφορά μεταξύ του κόστους της παραγωγής και των τιμών πώλησης που συμφωνούνται ελεύθερα μεταξύ των αντισυμβαλλομένων με βάση τις τιμές στην παγκόσμια αγορά για άνθρακα παρόμοιας ποιότητας από τρίτες χώρες.

Με βάση τα στοιχεία που κοινοποιήθηκαν από τη Γερμανία και λαμβάνοντας υπόψη τη διάταξη του άρθρου 3 παράγραφος 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, το μέσο κόστος εξόρυξης σε τιμές του 1992, για τα ορυχεία που υπάγονται στις διατάξεις του άρθρου 3, ήταν στην πραγματικότητα, κατά το έτος 1997, κατά 5,4 % χαμηλότερες από το έτος 1995, δηλαδή ανερχόταν σε 253 γερμανικά μάρκα ανά τόνο ΜΙΑ, σε σύγκριση με 268 γερμανικά μάρκα ανά τόνο ΜΙΑ.

Κατά την αξιολόγηση των λειτουργικών ενισχύσεων σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή έλαβε επίσης υπόψη της την ανάγκη να περιοριστεί όσο γίνεται, στο έπακρο, ο κοινωνικός και περιφερειακός αντίκτυπος που έχουν τα μέτρα αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας λιθάνθρακα σε περιοχές οι οποίες έχουν ήδη πληγεί από την διαρθρωτική ανεργία που κυμαίνεται σε επίπεδα ανώτερα από τον μέσο όρο.

Το ποσοστό των ανέργων, για παράδειγμα, των ανέργων στις περιοχές εξόρυξης άνθρακα του Ruhr κυμαίνεται στο διαμέρισμα του Duisburg με 15,8 % στο Recklinghausen με 13,7 % στο Gelsenkirchen με 16,4 %) σε επίπεδα κατά πολύ ανώτερα από το μέσο όρο στη Δυτική Γερμανία, ο οποίος τοποθετείται στο 9,7 %. Αλλά και στο κρατίδιο του Σάαρ τα ποσοστά της ανεργίας στις περιοχές εξόρυξης άνθρακα είναι σαφώς υψηλότερα από το μέσο όρο (στο Saarbrücken είναι 13,9 %, στο Saarlouis 11 %).

Οι περιοχές εξόρυξης άνθρακα εξακολουθούν να συμπεριλαμβάνονται στις περιοχές των στόχων που υποστηρίζονται από τις ευρωπαϊκές περιφερειακές ενισχύσεις (στόχος 2, περιοχές με συρρίκνωση των βιομηχανικών δραστηριοτήτων) και εξακολουθούν ταυτόχρονα να αποτελούν εθνικές περιοχές στήριξης, κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ.

Με βάση τα στοιχεία που κοινοποιήθηκαν από τη Γερμανία αλλά και τις δεσμεύσεις που αυτή ανέλαβε (βλέπε στο τμήμα VIII της παρούσας απόφασης) η προβλεπόμενη για το έτος 1998 ενίσχυση συμβιβάζεται με την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, και ιδίως με τις διατάξεις των άρθρων 2 και 3.

V

Η ενίσχυση συνολικού ύψους 3 164 γερμανικών μάρκων που προβλέπεται να χορηγηθεί βάσει του άρθρου 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ για τη συρρίκνωση των δραστηριοτήτων εξόρυξης, προορίζεται να καλύψει τη διαφορά μεταξύ του κόστους της παραγωγής και των τιμών πώλησης που συμφωνούνται ελεύθερα μεταξύ των αντισυμβαλλομένων για άνθρακα ανάλογης ποιότητας από τρίτες χώρες με βάση τις τιμές που ισχύουν στην παγκόσμια αγορά. Στο πλαίσιο της επιχείρησης RAG Aktiengesellschaft, από τις ενισχύσεις αυτές θα επωφεληθούν τα ορυχεία Fürst Leopold/Wulfen, Ewald/Hugo, Haus Aden/Monopol και Westfalen. Στην περίπτωση της επιχείρησης Saarbergwerke AG τα μέτρα αυτά προορίζονται για το ορυχείο Göttelborn/Reden.

Οι ενισχύσεις αυτές εντάσσονται σε ένα πρόγραμμα με το οποίο επιδιώκεται η πλήρης ή μερική παύση των δραστηριοτήτων των προαναφερόμενων ορυχείων.

Το προαναφερόμενο κλείσιμο των μονάδων αποτελεί μέρος της συμφωνίας της 13ης Μαρτίου 1997, η οποία θα έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση του δυναμικού της παραγωγής κατά 10 εκατομμύρια τόνους (21 % του συνολικού παραγωγικού δυναμικού) και την κατάργηση 30 000 θέσεων εργασίας στο χρονικό διάστημα από το 1998 έως και το 2002.

Σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι μονάδες Göttelborn/Reden, Ewald/Hugo και Westfalen θα έχουν αναστείλει ολοσχερώς τη λειτουργία τους πριν από την παρέλευση της περιόδου ισχύος της προαναφερόμενης απόφασης. Με τη συνένωση των ορυχείων θα επιτευχθεί η μερική παύση των δραστηριοτήτων, με αποτέλεσμα τη διαρκή και κατά πάσα πιθανότητα αισθητή μείωση των δραστηριοτήτων εξόρυξης, πριν από την παρέλευση της περιόδου ισχύος της απόφασης. Με βάση τη διάταξη του άρθρου 2 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις αυτές συμβάλλουν στην επίλυση των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων, που συνδέονται με την ολοσχερή ή μερική αναστολή των δραστηριοτήτων.

Με βάση τα στοιχεία που δόθηκαν από τη Γερμανία, η περικοπή της παραγωγής κατά το χρονικό διάστημα από το 1992 έως και το 1998 ανήλθε σε 22 %. Οι ενισχύσεις που προτείνεται να χορηγηθούν για το έτος 1998 συμβιβάζεται με την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, και ιδίως με τις διατάξεις των άρθρων 2 και 4.

VI

Η ενίσχυση συνολικού ύψους 81 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, που προορίζεται για τη χρηματοδότηση των πριμοδοτήσεων που παρέχονται στους εργαζομένους στη γερμανική βιομηχανία λιθάνθρακα («πριμοδότηση ανθρακωρύχων»), («Bergmannsprämien») πριμοδότηση που ανέρχεται σε 10 γερμανικά μάρκα ανά βάρδια εργασίας στις υπόγειες στοές προορίζεται να αποτελέσει το κίνητρο για το κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό, να εξακολουθήσει να εργάζεται στις υπόγειες στοές και στοχεύει στην στόχος του είναι η υποστήριξη του εξορθολογισμού της παραγωγής. Όπως προκύπτει από την κοινοποίηση της Γερμανίας, η ενίσχυση αυτή αποτελεί για τους ανθρακωρύχους χρηματικά αποτιμητό πλεονέκτημα. Παρά το γεγονός ότι η πριμοδότηση των ανθρακωρύχων δεν αποτελεί ουσιαστικό σκέλος του κόστους παραγωγής των επιχειρήσεων λιθάνθρακα, η ενίσχυση μειώνει το βάρος των επιχειρήσεων από τη μισθοδοσία. Κατά συνέπεια συνιστά ενίσχυση, η οποία οφείλει να εξεταστεί σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Η προβλεπόμενη ενίσχυση συμβάλλει στην αύξηση της παραγωγικότητας στο έπακρο και διευκολύνει έτσι τη διαδικασία αναδιάρθρωσης και εξορθολογισμού στη βιομηχανία του λιθάνθρακα. Με τον τρόπο αυτό συμβάλλει στην επίτευξη του στόχου που κατονομάζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση, συμβάλλει με άλλα λόγια, δηλαδή, αν ληφθούν υπόψη οι τιμές για τον άνθρακα στην παγκόσμια αγορά, στην επίτευξη περαιτέρω προόδου στην πορεία προς την κατάκτηση της οικονομικής βιωσιμότητας, με απώτερο στόχο την κατάργηση των ενισχύσεων.

Κατά την αξιολόγηση της ενίσχυσης, η Επιτροπή έλαβε υπόψη της βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ την επιτακτική ανάγκη να περιοριστεί στο έπακρο ο κοινωνικός και περιφερειακός αντίκτυπος από τα μέτρα της αναδιάρθρωσης.

Η ενίσχυση συμβάλλει σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 3 της απόφασης στην ανεπαίσθητη βελτίωση της ελλιπούς ανταγωνιστικότητας των θιγομένων επιχειρήσεων, ακριβώς επειδή η άνοδος της παραγωγικότητας συνεπεία της διατήρησης του κατάλληλα εκπαιδευμένου προσωπικού υπόγειας εξόρυξης οδηγεί σε μείωση του κόστους παραγωγής.

Η Γερμανία δεσμεύεται ότι η προαναφερόμενη ενίσχυση, προστιθέμενη στις άλλες ενισχύσεις που χορηγούνται για την τρέχουσα παραγωγή, δεν θα υπερβεί για καμία επιχείρηση και για καμία μονάδα παραγωγής της διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και των αναμενόμενων εσόδων.

Με βάση όσα εκτέθηκαν προηγουμένως και τα στοιχεία που κοινοποιήθηκαν από τη Γερμανία, η προβλεπόμενη για το έτος 1998 ενίσχυση συμβιβάζεται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, και ιδίως με τις διατάξεις των άρθρων 2 και 3.

VII

Η ενίσχυση βάσει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ υπέρ των επιχειρήσεων RAG Aktiengesellschaft, Saarbergwerke AG και Preussag Anthrazit GmbH προς κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων και Sophia Jacoba GmbH ανέρχεται στο ποσό των 1 011 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

Το εν λόγω χρηματοδοτικό μέτρο περιλαμβάνει, αφενός μεν, την ενίσχυση ύψους 161 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προς κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων υπέρ των επιχειρήσεων RAG Aktiengesellschaft, Saarbergwerke AG και Preussag Anthrazit GmbH.

Η ενίσχυση χρησιμεύει προς κάλυψη των πρόσθετων δαπανών υδροδότησης και αποχέτευσης για εκείνες τις επιχειρήσεις οι οποίες θα αναστείλουν τις δραστηριότητές τους στο πλαίσιο των μέτρων αναδιάρθρωσης και οι οποίες βρίσκονται στην εγγύτητα των ενεργών μονάδων. Καθώς στα ορυχεία στα οποία σταμάτησαν οι σχετικές δραστηριότητες δεν λειτουργεί κανένας μηχανισμός ή λειτουργεί μόνον ένα περιορισμένο σύστημα υδροδότησης και αποχέτευσης των λυμάτων, ποσότητες νερού που δεν σχετίζονται ουδόλως με τις υφιστάμενες δραστηριότητες παραγωγής διεισδύουν στα ενεργά ορυχεία που βρίσκονται στην εγγύς περιφέρεια με αποτέλεσμα να προκαλείται πρόσθετο κόστος. Τα λύματα αυτά πρέπει εκτός των άλλων να καθαρίζονται.

Η προαναφερόμενη ενίσχυση η οποία δεν συνδέεται με τους σκοπούς της τρέχουσας παραγωγής και προβλέπεται ρητά στο μέρος I σημείο i), καθώς και στο μέρος II στοιχείο β) του παραρτήματος της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, καλύπτει τις δαπάνες που προκαλούνται από τα μέτρα αναδιάρθρωσης για τους σκοπούς της παροχής ύδατος και αποχέτευσης των λυμάτων. Για να πληρούνται οι όροι του άρθρου 5 της απόφασης, η ιδιαίτερη ενίσχυση που χορηγείται δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το ύψος των δαπανών.

Η Επιτροπή εξέτασε τις συμβάσεις μεταξύ των δημοσίων αρχών και των επιχειρήσεων καθώς και τα στοιχεία αναφορικά με το κόστος στο πλαίσιο του ελέγχου των σχετικών λογαριασμών και εξακρίβωσε ότι η ενίσχυση δεν υπερβαίνει τους δεσμευμένους πόρους.

Η ανακούφιση των εμπλεκομένων επιχειρήσεων που καθίσταται έτσι δυνατή μειώνει την έλλειψη της χρηματοοικονομικής τους ισορροπίας και τους παρέχει τη δυνατότητα να εξακολουθήσουν να ασκούν τις δραστηριότητές τους. Η ενίσχυση συμβαδίζει με τον τρόπο αυτό με τους στόχους του άρθρου 2 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Το αναφερόμενο χρηματοδοτικό μέτρο περιλαμβάνει κατά δεύτερο λόγο την ενίσχυση προς κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων συνολικού ύψους 850 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπέρ των επιχειρήσεων RAG Aktiengesellschaft, Saarbergwerke AG και Sophia Jacoba GmbH.

Σκοπός της ενίσχυσης αυτής είναι να καλυφθεί το κόστος εκείνο το οποίο προκύπτει ή έχει προκύψει από την αναδιάρθρωση της βιομηχανίας λιθάνθρακα και το οποίο δεν συνδέεται με τις τρέχουσες δραστηριότητες παραγωγής (βάρη του παρελθόντος).

Η ενίσχυση αυτή αποτελεί συνέπεια των αποφάσεων που είχαν ληφθεί στο πλαίσιο της στρογγυλής τραπέζης για τον άνθρακα («Kohlerunde») της 11ης Νοεμβρίου 1991 από τις επιχειρήσεις άνθρακα και παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας, την ομοσπονδιακή κυβέρνηση, τις κυβερνήσεις των κρατιδίων της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας και του Σάαρ, καθώς και τις εργατικές ομοσπονδίες των κλάδων εξόρυξης και παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας.

Η ενίσχυση αυτή προορίζεται να καλύψει το εξής κόστος, με εξαίρεση τις δαπάνες που επωμίζεται το κράτος ως ιδιαίτερη συμβολή του στο πλαίσιο του άρθρου 56 της συνθήκης ΕΚΑΧ για τις πληρωμές των κοινωνικών παροχών: τις επιβαρύνσεις από την πληρωμή των κοινωνικών παροχών που επέφερε η συνταξιοδότηση εργαζομένων, οι οποίοι δεν συμπλήρωσαν το νόμιμο όριο ηλικίας συνταξιοδότησης· τα άλλα έκτακτα έξοδα για τους εργαζόμενους που στερήθηκαν την εργασία τους, λόγω των μέτρων αναδιάρθρωσης και εξορθολογισμού· την πληρωμή των συντάξεων και των αποζημιώσεων, εκτός εκείνων που προβλέπονται από το επίσημο καθεστώς ασφάλισης, στους εργαζόμενους οι οποίοι στερήθηκαν την εργασία τους λόγω των μέτρων αναδιάρθρωσης και εξορθολογισμού, και σε εκείνους που την εδικαιούντο πριν από την εφαρμογή των αναδιαρθρώσεων· τη δωρεάν παράδοση ποσοτήτων άνθρακα στους εργαζόμενους που στερήθηκαν την εργασία τους λόγω των μέτρων αναδιάρθρωσης και εξορθολογισμού και σε εκείνους που το δικαιούντο πριν από την εφαρμογή των αναδιαρθρώσεων. Σκοπός της ενίσχυσης από τεχνική και χρηματοοικονομική άποψη είναι να καλυφθούν τα συμπληρωματικά πρόσθετα έργα ασφαλείας υπεδάφους που προκλήθηκαν από τις αναδιαρθρώσεις και οι έκτακτες ζημιές των ορυχείων, στο βαθμό που προκλήθηκαν από τα μέτρα αναδιάρθρωσης των επιχειρήσεων.

Για να είναι συμβιβάσιμη με τις διατάξεις του άρθρου 5 της απόφασης η εν λόγω ενίσχυση προς κάλυψη των ρητά προβλεπόμενων δαπανών βάσει του μέρους I στοιχεία α), β), γ), δ), στ), και ιβ) του παραρτήματος της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το κατονομαζόμενο κόστος.

Η Επιτροπή εξέτασε τα στοιχεία που χορηγήθηκαν αναφορικά με το κόστος, στο πλαίσιο της εξέτασης των σχετικών λογαριασμών, και διαπίστωσε ότι οι ενισχύσεις δεν υπερβαίνουν τους δεσμευόμενους πόρους.

Η ανακούφιση των ενδιαφερόμενων επιχειρήσεων, που καθίσταται έτσι δυνατή, μειώνει την έλλειψη χρηματοοικονομικής τους ισορροπίας και τους παρέχει τη δυνατότητα να εξακολουθήσουν να ασκούν τις δραστηριότητές τους. Η ενίσχυση συμβιβάζεται κατά συνέπεια με τους κατονομαζόμενους στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ στόχους.

VIII

Ο επιδιωκόμενος στόχος είναι να ελαχιστοποιηθούν οι χορηγούμενες ενισχύσεις. Ακολουθώντας εξάλλου τη βασική αρχή που προτάσσεται από τη Γερμανία, σύμφωνα με την οποία ενισχύσεις μπορεί να χορηγούνται μόνο για τους σκοπούς της παραγωγής η οποία προορίζεται να διατεθεί στις επιχειρήσεις ηλεκτροδότησης και στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα της Κοινότητας, η Γερμανία αναλαμβάνει τη δέσμευση να διαθέτει την παραγωγή που προορίζεται για τη βιομηχανία και για τους σκοπούς της οικιακής χρήσης σε τιμές (σε καθαρές τιμές, χωρίς ειδική έκπτωση), οι οποίες καλύπτουν το κόστος της παραγωγής.

Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της ότι η Γερμανία θα θεσπίσει στο πλαίσιο των κανονισμών τα μέτρα εκείνα που είναι αναγκαία, ούτως ώστε οι ενισχύσεις που παρέχονται βάσει της απόφασης αυτής να μην υπερβαίνουν τη διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και των τιμών πώλησης που συμφωνούνται ελεύθερα μεταξύ των αντισυμβαλλομένων για τη διάθεση του άνθρακα στις επιχειρήσεις κατανάλωσης άνθρακα με βάση τις τιμές που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά. Οι ενισχύσεις ανά τόνο τρέχουσας παραγωγής δεν επιτρέπεται να έχουν ως αποτέλεσμα οι τιμές για τον κοινοτικό άνθρακα να είναι κατώτερες από τις τιμές που ισχύουν για τον άνθρακα ανάλογης ποιότητας από τρίτες χώρες. Η Γερμανία θα καταβάλει εξάλλου μέριμνα, ούτως ώστε οι ενισχύσεις να μην προκαλέσουν τη νόθευση του ανταγωνισμού και να μην οδηγήσουν σε θέσπιση διακρίσεων μεταξύ των παραγωγών άνθρακα και των πωλητών και καταναλωτών άνθρακα στην Κοινότητα.

Η Γερμανία δεσμεύεται, στο πλαίσιο των ρυθμίσεων του άρθρου 86 της συνθήκης ΕΚΑΧ, να μεριμνήσει ώστε οι παρεχόμενες ενισχύσεις να μην υπερβούν το απολύτως απαραίτητο μέτρο εάν ληφθούν υπόψη οι κοινωνικές και περιφερειακές επιπτώσεις που συνεπάγεται η συρρίκνωση των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας λιθάνθρακα της Κοινότητας και να μην παραχωρούν άμεσα αλλά ούτε και έμμεσα οικονομικά πλεονεκτήματα υπέρ κάποιας άλλης δραστηριότητας, εκτός των δραστηριοτήτων εξόρυξης λιθάνθρακα, όπως για παράδειγμα προς στήριξη των βιομηχανικών δραστηριοτήτων σε συνάρτηση με την εξόρυξη ή τη μεταποίηση του λιθάνθρακα κοινοτικής παραγωγής.

Η Επιτροπή επιθυμεί εξάλλου να επιστήσει την προσοχή της Γερμανίας στο γεγονός ότι ένα άλλο σημαντικό στοιχείο των ρυθμίσεων για τις ενισχύσεις έγκειται ακριβώς και στο ότι οι ενισχύσεις πρέπει απαραιτήτως να συμβαδίζουν με το κοινοτικό συμφέρον και ότι δεν επιτρέπεται να παρεμποδίζουν την απρόσκοπτη λειτουργία της κοινής αγοράς.

Για να είναι εξάλλου η Επιτροπή με τον τρόπο αυτό σε θέση να εξετάσει κατά πόσον οι μονάδες παραγωγής, στις οποίες χορηγούνται λειτουργικές ενισχύσεις βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, πραγματικά συντελούν στην τάση μείωσης του κόστους παραγωγής, με κριτήριο τις τιμές που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά, η Γερμανία αναλαμβάνει την υποχρέωση να κοινοποιήσει στην Επιτροπή, το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου κάθε έτους, το κόστος παραγωγής για το προηγούμενο έτος, καθώς και όλα τα άλλα απαιτούμενα στοιχεία βάσει του άρθρου 9 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Εάν δεν είναι δυνατόν να εκπληρωθούν τα κριτήρια που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Γερμανία θα προτείνει στην Επιτροπή τη λήψη διορθωτικών μέτρων, καθώς και την επανεξέταση της κατάταξης των μονάδων εξόρυξης σύμφωνα με όσα ορίζονται στα άρθρα 3 και 4 της απόφασης.

Όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση και στο άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή υποχρεούται να εξετάσει κατά πόσον οι ενισχύσεις η χορήγηση των οποίων εγκρίθηκε για τους σκοπούς της τρέχουσας παραγωγής συμβαδίζουν με τους στόχους των άρθρων 3 και 4 της προαναφερόμενης απόφασης. Η Γερμανία κοινοποιεί κατά συνέπεια το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου 1999 το ύψος των πραγματικά καταβληθεισών ενισχύσεων, καθώς και τις πιθανές αναπροσαρμογές των αρχικά κοινοποιηθέντων ποσών. Με την ευκαιρία αυτού του ετήσιου απολογισμού, η Γερμανία θέτει σε διάθεση όλες τις σχετικές πληροφορίες που είναι αναγκαίες για να εξεταστεί κατά πόσο τηρήθηκαν τα κριτήρια που καθορίζονται στα προαναφερθέντα άρθρα.

Κατά την έγκριση των σχετικών ενισχύσεων η Επιτροπή πρέπει να συνυπολογίζει την ανάγκη να απαλύνεται στο έπακρο ο κοινωνικός και περιφερειακός αντίκτυπος των μέτρων αναδιάρθρωσης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Γερμανία εξουσιοδοτείται να θεσπίσει τα ακόλουθα μέτρα προς υποστήριξη της βιομηχανίας λιθάνθρακα:

α) να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 5 171 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ·

β) να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 3 164 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, για τους σκοπούς της συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων εξόρυξης, βάσει του άρθρου 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ·

γ) να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 81 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για να εξακολουθήσει να απασχολείται το προσωπικό εξόρυξης στις υπόγειες στοές (πριμοδότηση ανθρακωρύχων) («Bergmannsprämie»), βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ·

δ) να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 161 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπέρ των επιχειρήσεων RAG Aktiengesellschaft, Saarbergerweke AG και Preussag Anthrazit GmbH προς κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεών τους, βάσει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ·

ε) να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 850 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπέρ των επιχειρήσεων RAG Aktiengesellschaft, Saarbergwerke AG και Sophia Jacoba GmbH, βάσει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, προς κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεών τους, σκοπός της οποίας είναι να παρασχεθεί στις επιχειρήσεις η δυνατότητα να καλύψουν το κόστος το οποίο προκύπτει ή έχει προκύψει από τα μέτρα αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας άνθρακα και το οποίο δεν συνδέεται με τις δραστηριότητες της τρέχουσας παραγωγής.

Άρθρο 2

Η Γερμανία δεσμεύεται βάσει του άρθρου 86 της συνθήκης ΕΚΑΧ να θεσπίσει όλα τα γενικά και ειδικά μέτρα που είναι αναγκαία για να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις που υπέχει βάσει της παρούσας απόφασης. Η Γερμανία φροντίζει για τη χρησιμοποίηση των συγκεκριμέ-

νων ενισχύσεων μόνο για τους κατονομαζόμενους σκοπούς και φροντίζει να της επιστραφούν όλες οι δαπάνες που δεν έχουν γίνει, οι οποίες είναι υπερτιμημένες ή οι οποίες διατέθηκαν καταχρηστικά, σε συνδυασμό με τις κατηγορίες δαπανών που κατονομάζονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 3

Η Γερμανία κοινοποιεί το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου 1999 ποια ποσά καταβλήθηκαν πραγματικά κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους 1998 και διαβιβάζει τα αντίστοιχα στοιχεία βάσει του άρθρου 9 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Χρήστος ΠΑΠΟΥΤΣΗΣ

Μέλος της Επιτροπής